

MATERIÁL PRO RADU MĚSTA č. 2

DNE: 12. 11. 2018

JEDNACÍ ČÍSLO: 11/2018/ŠKS

NÁZEV:

Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě

ANOTACE:

Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě pro partnerské město Chust v oblasti Zakarpatské Ukrajiny.

NÁVRH USNESENÍ:

Rada města po projednání **doporučuje** zastupitelstvu města schválit Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě č. ŠKS/DAR/00458/2018, který bude uzavřen mezi městem Žďár nad Sázavou a městem Chust v oblasti Zakarpatské Ukrajiny, v předloženém znění.

Starosta města:	Místostarosta města:	Místostarostka města:
Tajemník MěÚ, Úsek tajemníka a správy MěÚ:	Odbor majetkoprávní:	Odbor komunálních služeb:
Odbor finanční:	Odbor dopravy:	Odbor rozvoje a územního plánování:
Odbor stavební:	Odbor školství, kultury a sportu:	Odbor sociální:
Odbor občansko-správní a OŽÚ:	Odbor životního prostředí:	Oddělení informatiky:
Odd. fin. kontroly a inter. auditu:	Odd. projektů a marketingu:	Krizové řízení:
Městská policie:	Regionální muzeum:	Technická správa budov města:
Zpracoval: odbor školství, kultury a sportu	Předkládá:	

Název materiálu: **Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě**

Počet stran: 2

Počet příloh: 2

Zastupitelstvo města schválilo dne 21. 6. 2018 usnesením č. 29/2018/ŠKS/4 finanční dar pro město Chust ve výši 100 tis. Kč. Finanční prostředky ve schválené výši byly zaslány na účet zprostředkující banky uvedené ve smlouvě v CZK. Platba nebyla bankou přijata, protože zprostředkovatelská banka přijímá platby pouze v EUR. Aby mohla být finanční transakce provedena, je nutné zaslat EUR v přibližné přepočtené hodnotě ke schválené výši daru 100 tis. Kč dle aktuálního kurzu.

Z tohoto důvodu předkládáme Dodatek č. 1 Darovací smlouvy č. ŠKS/DAR/00458/2018 převedený na EUR k projednání a schválení v Radě a následně v zastupitelstvu města.

Celá situace je s vedením partnerského města Chust projednána a Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě je již z jejich strany podepsán.

Geneze případu

Uzavření smlouvy o partnerství usnesením ZM ze dne 7. 9. 2017, schválení finančního daru ve výši 100 tis. Kč v ZM dne 21. 6. 2018 usnesením č. 29/2018/ŠKS/4.

Návrh řešení

Po schválení Dodatku č. 1 k Darovací smlouvě č. ŠKS/DAR/00458/2018 bude předložen k projednání do zastupitelstva města a po podpisu dodatku obou stran bude finanční dar ve výši 3 860 EUR poukázán na účet partnerského města Chust.

Návrh usnesení

Rada města po projednání **doporučuje** zastupitelstvu města schválit Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě č. ŠKS/DAR/00458/2018, který bude uzavřen mezi městem Žďár nad Sázavou a městem Chust v oblasti Zakarpatské Ukrajiny, v předloženém znění.

Rada města po projednání **nedoporučuje** zastupitelstvu města schválit Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě č. ŠKS/DAR/00458/2018, který bude uzavřen mezi městem Žďár nad Sázavou a městem Chust v oblasti Zakarpatské Ukrajiny, v předloženém znění.

Doporučení předkladatele

Schválit předkládaný Dodatek č. 1 k Darovací smlouvě ŠKS/DAR/00458/2018.

Stanoviska

Projednáno s místostarostou města.

Dodatek č. 1

k Darovací smlouvě č. ŠKS/DAR/00458/2018

Město Žďár nad Sázavou

se sídlem: Žižkova 227/1, 591 31 Žďár nad Sázavou
zastoupené: starostou města
IČO: 00295841
bankovní spojení: č. účtu: 9005-0000424751/0100, Komerční banka, a.s.
(dále jen dárce)

a

Město Chust

se sídlem: til. 900 let Chustu, 27, Chust, Zakarpatská oblast, 90400
zastoupené: starostou města
bankovní spojení: **Zprostředkující banka:** BIK (SWIFT) CODE: XXXXXXXXXX
Jméno zprostředkující banky: DEUTCHE BANK AG, Frankfurt am Main. Číslo účtu:
Jméno banky příjemce: BIC (SWIFT) CODE:
Jméno banky: JCS STATE SAVINGS BANK OF UKRAINE
UZHGOROD BRANCH
Adresa banky: KIEV, UKRAINE
Příjemce: číslo účtu:
Jméno: UPRAVLINNJIA OSVITY, RELIHII TA U SPRAVAKCH
NACIONALNOSTEI VYK. KOM. KHMR
Adresa: KHUST STR, 27, 900-RITCHA KHUSTA
(dále jen obdarovaný; dárce a obdarovaný společně též „smluvní strany“)

Smluvní strany se dohodly na změně čl. I., čl. II. a čl. III. Darovací smlouvy č. ŠKS/DAR/00458/2018 (dále jen Smlouva) následovně:

1. Čl. I. Smlouvy ve znění:

Dárce tímto poskytuje obdarovanému finanční dar ve výši 100 000 Kč (dále jen „dar“) za účelem úhrady nákladů vynaložených na zabezpečení vzdělávacích potřeb města Chust v Zakarpatské Ukrajině. Obdarovaný tento dar do svého výlučného vlastnictví přijímá.

se mění následovně:

Dárce tímto poskytuje obdarovanému finanční dar ve výši 3 860 € za účelem úhrady nákladů vynaložených na zabezpečení vzdělávacích potřeb města Chust v Zakarpatské Ukrajině. Obdarovaný tento finanční dar do svého výlučného vlastnictví přijímá.

2. Čl. II. Smlouvy ve znění:

Obdarovaný se zavazuje finanční dar ve výši 100.000 Kč použít pouze k účelu, uvedeném v čl. I této smlouvy. Obdarovaný se zavazuje nakládat s finančním darem tak, aby nepoškodil dobré jméno dárce.

Dárce je oprávněn provést kontrolu, zda darované finanční prostředky byly použity k účelu, ke kterému byly darovány a obdarovaný je povinen dárce použití darovaných finančních prostředků na jeho žádost prokázat.

se mění následovně:

Obdarovaný se zavazuje finanční dar ve výši 3 860 € použít pouze k účelu, uvedeném v čl. I této

smlouvy. Obdarovaný se zavazuje nakládat s darem tak, aby nepoškodil dobré jméno dárce. Dárce je oprávněn provést kontrolu, zda darované finanční prostředky byly použity k účelu, ke kterému byly darovány a obdarovaný je povinen dárce použití darovaných finančních prostředků na jeho žádost prokázat.

3. Čl. III. Smlouvy ve znění:

Částka ve výši 100.000 Kč bude dárce poukázána na účet obdarovaného nejpozději do 30 kalendářních dnů ode dne podpisu této smlouvy.

se mění následovně:

Částka ve výši 3 860 € bude dárce poukázána na účet obdarovaného nejpozději do 30 kalendářních dnů ode dne podpisu tohoto Dodatku.

Ostatní ujednání Smlouvy zůstávají i nadále v platnosti.

Ve Žďáře nad Sázavou dne

v Chustu dne

.....
za dárce

.....
za obdarovaného

DAROVACÍ SMLOUVA

Město Žďár nad Sázavou

se sídlem:

zastoupené:

IČO:

bankovní spojení:

(dále jen dárce)

Žižkova 227/1. 591 31 Žďár nad Sázavou

[redacted], starostou města

00295841

č. účtu: 9005-0000424751/0100, Komerční banka, a.s.

a**Město Chust**

se sídlem:

zastoupené:

bankovní spojení:

til. 900 let Chustu, 27, Chust, Zakarpatská oblast, 90400

[redacted] Vedoucí oddělení

Zprostředkující banka: BIK (SWIFT) CODE: [redacted]

Jméno zprostředkující banky: DEUTCHE BANK AG, Frankfurt am Main. Číslo účtu: [redacted]

Jméno banky příjemce: BIC (SWIFT) CODE: [redacted]

Jméno banky: JCS STATE SAVINGS BANK OF UKRAINE UZHHOROD BRANCH

Adresa banky: KIEV, UKRAINE

Příjemce: číslo účtu: [redacted]

Jméno: UPRAVLINNJIA OSVITY, RELIHII TA U SPRAVAKCH NACIONALNOSTEI VYK. KOM. KHMR

Adresa: KHUST STR, 27, 900-RITCHA KHUSTA

(dále jen obdarovaný; dárce a obdarovaný společně též „smluvní strany“)

Smluvní strany uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto darovací smlouvu:

Čl. I

Dárce tímto poskytuje obdarovanému finanční **dar ve výši 100 000 Kč** (dále jen „dar“) za účelem úhrady nákladů vynaložených na zabezpečení vzdělávacích potřeb města Chust v Zakarpatské Ukrajině. Obdarovaný tento dar do svého výlučného vlastnictví přijímá.

Čl. II

Obdarovaný se zavazuje finanční dar ve výši 100.000 Kč použít pouze k účelu, uvedeném v Čl. I této smlouvy. Obdarovaný se zavazuje nakládat s darem tak, aby nepoškodil dobré jméno dárce. Dárce je oprávněn provést kontrolu, zda darované finanční prostředky byly použity k účelu, ke kterému byly darovány a obdarovaný je povinen dárce použití darovaných finančních prostředků na jeho žádost prokázat.

Čl. III

Částka ve výši 100.000 Kč bude dárce poukázána na účet obdarovaného nejpozději do 30 kalendářních dnů ode dne podpisu této smlouvy.

Čl. IV

1. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, z nichž jedno je určeno pro dárce a jedno pro obdarovaného.
2. Tuto smlouvu lze měnit pouze formou písemných dodatků postupně číslovaných oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

3. Smluvní strany prohlašují, že smlouva byla sepsána dle jejich pravé a svobodné vůle, nikoli v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek.
4. Vztahy smluvních stran touto smlouvou blíže neupravené se řídí právní úpravou České republiky.
5. O uzavření této smlouvy rozhodlo Zastupitelstvo města Žďáru nad Sázavou dne 21.06.2018 usnesením č. 29/2018/ŠKS/10.
6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v informačním systému veřejné správy – Registru smluv.
7. Obdarovaný výslovně souhlasí s uveřejněním celého textu této smlouvy v registru smluv.
8. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění v informačním systému veřejné správy – Registru smluv zajistí dárce.

Ve Žďáře nad Sázavou dne **-1. 10. 2018**



v Chustu dne **2.8.09.2018**

